

Atanassya PETROVA

POUR MAMAN

Est-ce que ça va, maman?

Je suis venu te voir ..

Après t'être levée de bonne heure,

Tu t'es habillée avec la plus belle robe –

Celle que tu aimes, toi!

Tu ne m'entends pas bien, maman ...

Ton audition a déjà baissé,

mais il n'y a pas de changement pour ton coeur aimant.

Tu ne me vois plus, maman ...

Tes yeux ont maintenant de la peine à me voir,

Mais ils sont toujours si intelligents, si beaux ...

Tu n'es plus professeur, maman ...

Tes mains tendres,

qui m'ont appris à écrire des lettres,

(et ces lettres sont maintenant pour toi, maman!),

sont déjà les mains d'une ouvrière,

aux doigts fissurés -

les mains d'une veuve ...

Est-ce que ça va, maman?

Je suis venu te voir ...

Je t'aime!

Merci beaucoup!

Bénis moi!

Et que Dieu te préserve !

Traduit du bulgare par

Stanislav MARASHKI

Атанасия ПЕТРОВА

НА МАМА

Добре ли си, мамо?

Дойдох да те видя..

Станала рано,

облякла най-прекрасна премяна –

на тебе да ти хареса!

Ти не ме чуваш добре, мамо...

Твоят слух е вече отслабнал,

но в сърцето ти обично няма промяна.

Ти не ме виждаш вече добре, мамо...

Твоите очи са вече едва виждащи,

но все така умни, красиви...

Ти не си вече учителка, мамо...

Твоите нежни ръце

които ме учеха букви да пиша,

(а тези букви сега са за теб, мамо!),

са вече ръце на работничка...

Напукани пръсти,

ръце на вдовица...

Добре ли си, мамо?

Дойдох да те видя...

Обичам те!

Благодаря ти!

Благослови ме!

И Бог да те пази!